

Commissariato di polizia Weil am Rhein

79576 Weil am Rhein, il 24.09.2002

Squadra volante
Basler Straße 7

No. reg. : 5755/02/Comm. pol. di Lörrach

Funz. resp.: Balßer, ufficiale di polizia
Telefono: 07621/9797-0

Denuncia penale - accusato

Procura della Repubblica

79539 Lörrach

Procura della Repubblica di

Freiburg

26 settembre 2002

Sede distaccata di Lörrach

Copia ()

Pratica E ()

Accusato :

Cognome:

Nome/i :

CP Luogo di residenza :

Via numero/Tel

Data/ luogo di nascita:

Stato civile/professione :

Attività :

Sesso/reddito:

Beni patrimoniali:

Liquidazione del danno:

Documento d'identità

Giuseppe

~~Breslauer~~ ~~Spazio~~/Italia

~~Via numero~~ 30 / non conosciuto

29.07.1948 ~~Freiburg~~

coniugato / fabbro

nessuna

maschile / nessuna informazione

nessuna informazione

non conosciuta

Carta d'identità numero ~~20000123~~ data di rilascio

Autorità competente Comune di ~~Breslauer~~

A, B / 22.07.2001 Prefettura di ~~Breslauer~~

~~Spazio~~

Patente di guida :

No. lista:

Reato

Minaccia = 15 giorni pecuniari

Luogo del reato:

79576 Weil am Rhein, Breslauer Str. 22

Data e ora del reato

08.09.2002, ore 14.35

Vittima:

, nato il 03.05.1948 a :

Indirizzo: Breslauer Str. 22, 79576 Weil am Rhein

Telefono: 07621/ ~~9797-0~~

Si sporge querela.

La circolare relativa ai diritti dei feriti e delle parti lese nella denuncia penale non è stata consegnata. La circolare relativa alle vittime di violenze, secondo la legge sull'indennizzo delle vittime di atti di violenza, non è stata consegnata. È richiesto avviso di archiviazione degli atti del procedimento.

Avvio della procedura giudiziaria: 08.09.2002

In allegato:

Interrogatorio della parte lesa, querela

Interrogatorio dell'accusato, procura per la notifica di atti



RTFF

Faccio notare che la polizia di Lörrach non mi ha chiesto niente al riguardo, ha aggiunto d'ufficio la notifica di archiviazione

Denuncia penale - accusato
Pagina 3 del reg.no.: 5755/02/PR

anno 2002

Funz. resp.: Balßer, UP

Nota:

L'accusato , e sua moglie Maria sono in visita presso la loro figlia
signora Katiuschka
residente a 79539 Lörrach, . 7
Tel.-No. 07621/

In data 08.09.02, verso le ore 17.25 la parte lesa comunicò a questo Ufficio
amministrativo che suo fratello aveva di nuovo telefonato. Gli disse: "Ho preparato
200 proiettili!"

La figlia Katiuschka telefonò a casa della parte lesa e gli raccontò di nuovo dei
200 proiettili.

La parte lesa dichiarò durante il suo interrogatorio che per quanto riguarda il
litigio si tratta di una causa ereditaria in Italia.

Il padre dei fratelli è morto da anni in Italia. L'accusato e la madre non volevano
pagare nulla alla parte lesa per cui si scatenò una lite giudiziaria. Secondo la
dichiarazione della parte lesa, l'accusato gli deve pagare 1.000 Euro e sua madre
8.000 Euro. Tali somme tuttavia non sono ancora state bonificate.

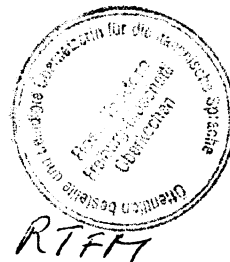
Attraverso il commissariato di Lörrach in data 09.09.02, alle ore 7.10 è stato
effettuato un interrogatorio dell'accusato all'indirizzo del domicilio della figlia.

L'accusato mise a verbale che oggi andrà a casa e aspetterà qui suo fratello
perché gli ha rubato la casa.

Inoltre dichiarò che suo fratello pagherà per questo con la sua vita perché ha
rovinato la sua vita. Ha lavorato 40 anni per questo.

Si è rinunciato ad un interrogatorio della moglie a causa della sua scarsa
conoscenza del tedesco.

Una procura per la notifica di atti è stata firmata dall'accusato sul posto.
Balßer, ufficiale di polizia



- 3 -

Traduzione dal Tedesco.
consegnata ai carabinieri il 22 Giugno 2011
Completa = 4 pagine

✓
Denuncia penale - accusato
Pagina 2 del reg.no.: 5755/02/PR

anno 2002
Funz. resp.: Balßer, UP

Lettera del commissariato di polizia di Lörrach
Funzionario resp.: Balßer, ufficiale di polizia Tel.: 07621/9797-0

Stato di fatto

In data 08.09.02, verso le ore 15.45 la parte lesa è venuta presso questo Ufficio amministrativo e ha sporto denuncia penale contro suo fratello.

In data 08.09.02 verso le ore 14.30 la parte lesa ha ricevuto a casa sua la telefonata di sua nipote Katiuschka e di sua cognata Maria

La nipote e la cognata volevano far visita alla parte lesa.

La parte lesa convenne quindi un appuntamento a Lörrach con le sue parenti.

Dopo circa 5 minuti - dopo la conversazione telefonica con sua nipote e sua cognata - l'accusato telefonò a casa della parte lesa.

L'accusato disse alla parte lesa: "Prova a farti vedere!"

Poiché tuttavia la parte lesa già da lungo tempo ha una disputa, rifiutò di vederlo.

Dopo di ciò l'accusato disse alla parte lesa: "Non hai coraggio! Ti ucciderò! Sei un ladro! Hai rovinato la mia vita!"

La parte lesa non voleva più parlare con suo fratello e mise giù il ricevitore del telefono. L'accusato telefonò a casa di suo fratello circa 6 volte nel giro di 15 minuti.

La parte lesa andò in auto verso le ore 15 a Lörrach dove s'incontrò con la cognata e la nipote. Poiché, tuttavia, già da parecchio tempo erano fuori casa, non vollero andare con la parte lesa a casa sua. La nipote e la cognata temevano che se l'accusato l'avesse scoperto, ci sarebbe stata una grossa lite.

La cognata e la nipote della parte lesa gli raccontarono che suo fratello sarebbe tornato in Italia soltanto dopo averlo trovato. Che cosa tuttavia volesse dire con ciò non potevano dirglielo.



RTFM

Traduzione dal Tedesco
-2-
consegnata completa ai carabinieri il 22 giugno 2011